

# SÓLLER

SOLLER (2 ejemplares)  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### BESOS DE DOLOR

I

Junto a la chimenea gótica del viejo palacio de los Condes de Villadino, Carmen, sentada en un artístico sillón de roble tallado, lloraba, lloraba sin gemir, con el rostro oculto entre las manos; las lágrimas resbalaban silenciosas por sus mejillas, deslizándose cual perlas por entre sus dedos.

En derredor suyo todo callaba.

La luz de la lámpara, hacíase más suave al tamizarse por entre los encajes rosa de la pantalla. En la ventana aparecían las frondas de pomposa pasionaria, que trepaba del jardín, cuyas simbólicas flores, vueltas hacia la luna, suavemente mecidas por el viento, alegraban el silencio profundo de la cámara.

Cerca de la joven estaba Juan, el viejo y leal mayordomo, quien levantaba de vez en cuando los ojos para mirar a la bella joven, y viéndola llorar, volvía a bajarlos, guardando también silencio.

Así transcurrió buen espacio de tiempo. Carmen apoyó la cabeza en el respaldo del sillón, cerró los ojos conteniendo las lágrimas, y al fin rompiendo aquel silencio, exclamó con voz entrecortada y como si hablase consigo misma:

—¡No, no, es imposible, imposible! Y sin embargo, esa carta de la mujer que creía mi madre... las palabras de Juan... ¡Oh, sí, será verdad! ¡Ah! cuán puro y noble era su corazón... Doña Luisa, madre querida!

Y acercándose a la luz por segunda vez volvía a leer la carta:

«Carmen: hija mía. Sí, permíteme que por última vez te dé ese nombre que me ha sido tantas veces dulce. En verdad, hija mía no eres; no, no lo eres. Cercana a cerrar los ojos a este mundo, antes de comparecer ante el tribunal del Supremo que ha de juzgar mis actos, mi conciencia me obliga a decírtelo.

Sería interminable; Juan, nuestro leal mayordomo, te dirá el secreto de tu verdadero apellido.

Con mi muerte se extingue el nombre de los de Villadino; consérvalo tú, pues nadie sabrá que no te pertenezca. Segura estoy que así lo dispuso Dios. No seas ingrata, al levantar tus ojos a la inaccesible altura, ora, y piensa en los desvelos de la que fué por tí, cariñosísima madre.

LUISA DE VILLADINO.

Y de nuevo una lágrima temblaba en los párpados de sus grandes ojos negros, que daban a su fisonomía peculiar encanto.

En una postdata leíase:

«Hija amada... cuando el vacío de mi muerte haya secado tus lágrimas... romperás ese sobre, y entérate de su contenido...»

Carmen no era la hija de aquellos blasonados señores cuyo apellido deslumbraba.

—¡Sin madre:—Era el grito que dilaceraba su corazón.—No era madre mía y sin embargo recogíame.

Y toda ella estremeciase al recordar el inmenso cariño con que la distinguió.

Carmen, por la pérdida de aquel ser querido lloró mucho, pero sus lágrimas no bastaron a desahogar su pena, que procuraba acallar dándose a la caridad para con los menesterosos.

II

Seis meses habían transcurrido.

Había renunciado ya Carmen, a en-

contrar a sus padres. Vanos fueron los esfuerzos y pesquisas hechas.

Cierta día, apareció Juan tras los pesados cortinajes de la sala diciendo:

—Señora, he permitido la entrada a una pobre mendiga que pide algún socorro.

—¡Muy bien Juan. Jamás despreciéis al pobre necesitado. Tened presente, que la misericordia es uno de los más nobles sentimientos que puso Dios en sus criaturas... Llévala a mi presencia.

Entonces se presentó una anciana, mal vestida, de rostro pálido y demacrado.

—¡Señora,—articuló, confusa, y con palabra vacilante; pero al ver la buena acogida de la joven continuó diciendo:—Compadecemos de mi infortunio!

Luego añadió en voz baja y quejumbrosa:

—¡Dios mío! ¡Dios mío! ¡Cuán cruel es vuestro castigo!

Pero al notar la extrañeza que producían sus palabras prosiguió:

—No os extrañe mi historia, bondadosa joven; hay ciertas debilidades en la vida que nos empujan a cometer cualquier acto de villanía, pero... cuán largamente he sufrido... Hoy, ya no soy aquella mujer infame; ¡Dios mío; soy una madre que busca a su hija que en mal hora abandoné, para que recoja su postrer suspiro y perdone mi falta!...

¡Qué triste es mi castigo...! Bien lo merezco! ¡Oh, abandonar a la preciosa niña cuando más necesitaba de mis caricias!...

—¿Abandonada decís?—exclamó Carmen, atajando a la mendiga.

—Sí, señora,—balbuceó la anciana, mientras un sollozo ahogaba sus palabras;—más tarde supe, que fué recogida por una noble y piadosa dama, cuyo apellido desconozco... Mi hija se llamaba Carmen ¡Pobre Carmen! ¿Donde estarás? ¿Vivirás aún?

Lágrimas de alegría velaron los ojos de Carmen, aquella mujer andrajosa era su madre; emociones de inefable dulzura henchían su pecho al pensar que al fin había encontrado a su propia madre.

Y sin poderse contener ya, con voz vibrante dijo:

—¡Madre! Madre mía! Yo soy Carmen, vuestra hija. Venid a mis brazos! Yo... yo os perdo!...

Y no pudo terminar la palabra. La andrajosa mendiga la miró de un modo extraño, lanzó un grito, y cayó pesadamente al suelo, exánime.

La hija con arrebatado amor, besó las heladas manos de aquella que despiadadamente al abandonarla la privó de sus caricias: besos de dolor, perdón y resignación que se mezclaban con la plegaria más fervorosa pidiendo al Señor clemencia por el alma de su madre.

BARTOLOMÉ BILLOCH.

Sóller, mayo de 1921.

### Antología

#### ELEGIA DE ABRIL

¡Con cuánto alborozo, traspuesto el pinar, sendero del chozo te vuelvo a pisar!

Sendero que bajas riberas del río tallado entre lajas que moja el rocío;

y trepas y brillas allá en los alcoves con verdes orillas cubiertas de flores.

¡Oh quien te pudiera por siempre pisar en esta ladera que baja al Paular!

Mozos cabrerillos, rota la mañana, entre los tomillos y la mejorana,

suben desde el hato saltarinamente por aquel regato de la clara fuente.

Cumbre y valle dora recio sol de estío; la hondonada llora perlas en lo umbrío.

Arde el cielo en llamas ulgen los neveros; cruzan las retamas trochas de cabreros.

Y gris, en la fronda de espeso pinar, clarea la monda de algún calvijar.

Pero el buen hermano de la añeja andanza se pudrió en el llano, viva su esperanza.

¡Pobre hermano mío! Trochas y veredas, robles, sol y río, puertos y roquedas,

dicen a mi paso (¡tus amados viejos!); —¿Nuestro amigo, acaso...?— —Ya florece lejos...—

¡Alma, no recuerdes punzadoras cuitas! Las praderas verdes brotan margaritas.

Entre la verdura de los pastizales manan agua pura cavas y chortales.

Y por la garganta del pinar silente vuela un mirto y canta melodiosamente.

ENRIQUE DE MESA.

### “NA SIMONA,, HA MUERTO

Ha fallecido una hembra popular, «Na Simona» figura imprescindible en las fiestas callejeras y en las ferias púberlinas.

Desaparece una verdadera institución bonachona y pintoresca «Na Simona» era ornato de la fiesta; su humanidad corpulenta asomaba tras su puesto de avellanas, brindando la mercancía a las chicas del barrio que estrenaban su vestido de percal, nitido como la fachada de las casas recién enjalbegadas en obsequio al santo patrón, y a los jóvenes que «feían sa mocadorada» ante la mesa de «Na Simona» que aderezaba la venta con su repertorio de zalamerías, para endulzar la mercancía, tanto a la juventud de rumbo como a las jovencitas de buen palmito.

Conocía el lado flaco de la humanidad y sabía sacar provecho de él, para la prosperidad de su negocio.

En el trayecto de procesiones y en las calles de «festes de carré» su tienda era la primera en aparecer y no pasaba inadvertida: su léxico típico, su voz ronca, masculina, retumbaba sobre los alegres sonidos de la fiesta.

Y no era popular solamente en Palma. Su fama alcanzaba a todos los lugares de Mallorca. En cada pueblo en víspera de la

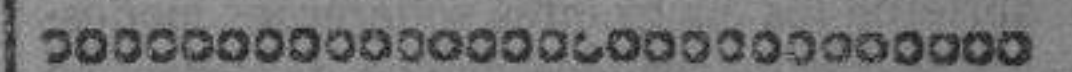
fiesta mayor por la carretera animada de feriantes y forasteros, aparecía «Na Simona» con sus bártulos, y a recibirle salía la chiquillería del lugar, bulliciosa y contenta tributándole recibimiento de reyes magos. Lo era para ellos; era la chuchería que llegaba alegre como unas castañuelas, las avellanas, golosina apetecida durante todo el año, servidas por vendedora simpática y de donaire, de vocabulario pintoresco, maridaje de apóstrofes y de nuestos cuando llegaban a los linderos de la burla las travesuras de los chiquillos y palabras melosas y gitanas para atracción de compradores.

«Na Simona» desaparece cuando su medio ambiente se transforma perdiendo su carácter típico y tradicional. Ella tuvo su apogeo cuando «En Leandro» y «Nº Agostinet» eran figuras imprescindibles en las fiestas de barrio, pero hoy imperan los «helaitos» valencianos, y el baile de enseñanza de tablao, la «Rumbosa de perchel» son sustituidos por el chotis y la mazurka, en el salón improvisado, como sucursal de los barrios bajos madrileños.

«Na Simona» ha muerto! como que ya no tengamos que oír en las altas horas de la noche, cuando la animación de la fiesta va menguando la invitación de rúbrica: ¡me comprí ses vellanes, senyoret!

PORFIRO.

(De La Almudaina).



### IMPRESIONES DE VIAJE

#### DE AYER A HOY

III

Así son, en mayor o menor escala, casi todos los establecimientos que en Francia y en otras naciones de Europa tienen abiertos nuestros paisanos. Y de ellos no sólo sacan, hablando en términos generales, con su inteligencia y laboriosidad un puñado reducido de monedas con qué atender a su subsistencia y a la de los suyos en los meses de reposo, como aquellos que, humildes y previsoras hormiguitas, les señalaran el camino, sino que unos muy pingües rendimientos que les permiten retirarse completamente del trabajo activo cuando no en plena juventud en el período de su todavía fructífera vitalidad, para disfrutar con sus respectivas familias en nuestro querido valle del producto de sus afanes viviendo con envidiable holgura unos, y otros con verdadera esplendidez.

¡No es pequeño, no, el contraste entre unos y otros tiempos! ¡Es, por el contrario, muy grande, extraordinariamente notable la transformación que se ha operado, lo mismo en la forma que en los resultados de esa emigración al extranjero, de ayer a hoy!

Antes, poco más de medio siglo ha, aquellos buenos sollerenses que, por los motivos que dejé expresados, a la nación vecina hubieron de emigrar, es cierto que raras veces lo hicieron en balde: siempre su constancia, su actividad, su resignación, su continuado sacrificio en sus gustos y hasta en sus necesidades más perentorias, fueron recompensados, obteniendo al final de la campaña el ahorro que se habían propuesto conseguir... Pero este ahorro era sumamente modesto, a decir verdad, cosa que a su regreso nadie hubiera creído al observar su dicha: es que eran también modestas sus aspiraciones, en relación con los medios de vida de entonces en nuestro pueblo, donde esa exorbitante carestía en todos los artículos que ha llegado a hacerla últimamente muy difícil, y para muchos imposible, no se había iniciado todavía. El puñado de plata con tantas penalidades ganado había de sufrir aún una merma por el cambio de



la moneda francesa antes de que pudiera llegar a Sóller, o poco después, porque este cambio, sin fluctuaciones como ahora, les era siempre, invariablemente, desfavorable. Cada napoleón valía diez y nueve reales, y esto ya lo tenían todos por descontado; pues bien, si efectuada la sustracción habían logrado poder atar en un ángulo del descomunal pañuelo de cuadros que era moda usar, un capitalito de cien duros «limpios de polvo y paja», como los mismos inmigrantes decían restregándose las manos de gusto, rebozábalas la satisfacción del corazón, considerándose los mortales más felices de la tierra. Y esto que era lo de «limpios de polvo y paja» para muchos pura fórmula solamente, porque sus familiares que en Sóller durante su ausencia hubieron de quedar, comieron, se calzaron y se vistieron con cargo a esos ahorros en la mayoría de los casos, lo cual representaba ya inmediatamente a la llegada de aquéllos una nueva, y por lo regular muy importante, sustracción.

Más tarde era lo lógico que aumentara la ambición en nuestros paisanos puesto que aumentaba también, con el tiempo de su ausencia de Sóller, su trabajo corporal; y el número de esos emigrantes, de cada día mayor, hubo de ser la causa de que aguzaran ellos el ingenio por ver de conseguir que no mermaran sus beneficios al dividirse los ingresos comerciales de un solo negocio entre más. Sin duda esto sugirió a algunos la idea de buscar por otros caminos los medios de subsistencia y de ahorro que por fuerza habían de reducirse siendo ya tantos los que al comercio de frutas, a base de la naranja de España, se dedicaban, por la natural disminución de las ventas cuando no por la competencia ruinosa entre ellos mismos en su afán de contentar a su clientela con la baratura de los precios y consiguientemente de que su venta diaria fuera cada vez mayor. Y en Marsella, primero, y en Cetta después, abrieron los emigrantes sollerenses modestas «casas de comida» que no tardaron en convertirse en restaurantes más o menos espaciosos y bien decorados que atrajeron no sólo a muchos de los compatriotas que constituían la colonia mallorquina, sino que también a infinidad de obreros del país o extranjeros que en la descarga de los buques, en el acarreo de mercancías o de otros modos trabajaban en los muelles o en las inmediaciones del puerto.

Y es claro que siendo continuo el trabajo en esos establecimientos ya no pudo quedar limitado el tiempo de la emigración de los que al mismo se dedicaban a la primitiva temporada de Navidad a San Juan. Esto por lo que respecta a aquellos que en los puertos de mar se habían quedado; los que fueron al interior y en las principales ciudades habíase instalado, hubieron de ampliar, como antes dije, sus hasta entonces modestos establecimientos paulatinamente también y extender el negocio a medida que veían aumentarse la demanda y los ingresos con la protección del público, con las simpatías que iban captándose entre las personas con quienes se relacionaban, y con la fidelidad y de cada día mayor número de los parroquianos.

Como la emigración, que había empezado por ser un recurso necesario, una medida indispensable para satisfacer una imperiosa necesidad, se convirtiera en moda al transcurrir del tiempo, en un mal contagioso, mejor dicho, del cual la juventud sollerense hubo de sentirse atacada al ver de aquella sólo la parte más brillante y seductora: el regreso a Sóller de los «naranjeros»—como al vulgo le dió en apodar a los emigrantes—vestidos pulcramente, luciendo su bien planchada camisa de indiana de llamativos colores y su blanco sombrero de paja recientemente estrenado, y paseándose durante el verano, pintándola y sin trabajar, de diversión en diversión o sentados la mayor parte del día en las terrazas de los cafés del Borne y de las tabernas de *Sa Cova* y *Ca'n Cuxí* discutiendo con entusiasmo acerca de las operaciones comerciales por unos y otros realizadas y de la vida y costumbres de por allá; como la emigración, digo, había llegado a ser imán poderoso que hacía el extranjero, hacia Francia en especial, atraía a los jóvenes, a quienes, por otra parte, las faenas agrícolas en el valle y la labor en los demás ofi-

cios en la población parecían trabajo pesado, mal retribuido, y profesiones de muy oscuro porvenir, las peticiones de éstos para irse llovían a diario, y a los comerciantes que las recibían les vino esa sed emigratoria como anillo al dedo para poder dar pábulo a su natural y muy comprensible deseo de progresar, pues que con el empleo de esos jóvenes—que cuanto más adelantaban en el conocimiento del idioma y del comercio más eficaz era la ayuda que les prestaban—pudieron ampliar el negocio más y más, extendiendo algunos considerablemente su radio de acción. Unos montaron sucursales en distintas calles de la misma ciudad y hasta en otros pueblos cercanos; otros adquirieron carretones de mano para la venta ambulante al menudeo, en los paseos públicos y en los barrios más apartados del centro de la población; otros llevaron sus mercancías en cantidades mayores y por medio de carros tirados por caballerías de su propiedad a los pueblos comarcanos en los días de su mercado oficial; otros abonáronse por uno o varios puestos en los mercados de la misma ciudad en donde radicaba su establecimiento matriz; y así, según fueran las iniciativas, el capital disponible, la clarividencia comercial, la ambición, la audacia, etc. de cada uno, no faltando entre ellos quien llegó a tener tobir para estos diferentes medios de venta a la vez.

*J. Marqués Soler*

Arecibo (Puerto-Rico) Abril de 1921.

### Los impulsos irresistibles

Pocos son los hechos que cuestan tanto de definir como los que de más antiguo se conocen. Tal ocurre con los impulsos morbosos llamados irresistibles y que se sobreponen a la voluntad del sujeto, llevándolo a cometer actos extravagantes y criminales. Semejantes casos, que nada tienen que ver con las pasiones ni los arrebatos que les son propios, revisten ciertos caracteres que les hacen entrar de lleno en la patología o cuadro de las enfermedades mentales. Así proceden de motivos ignorados de todo el mundo y que arrancan de un estado morboso o anormal del que los sufre. Son además aberrantes o sea que contrastan con la manera de ser habitual del sujeto y las leyes y convenciones de la sociedad. Por fin, son fuertes e imperiosas esclavizando al paciente y a la vez resultan conscientes, ya que éste se da cuenta de dichos impulsos. No hay que decir que son involuntarios, dejándose llevar el enfermo con repugnancia o temor por el impulso que paraliza todas sus fuerzas de resistencia y le convierte en un autómatas.

El impulso se desarrolla en forma de verdaderos ataques que vienen a ser una verdadera lucha. Rara vez aparecen de repente sino que vienen precedidos de una larga preparación en que la idea fija, vaga al principio, y reaparece con mayor potencia. Inquiétase y túrbase ya el enfermo por su estado. Hay ya una angustia y un malestar crecientes, agitación, insomnio, dificultad de concentrar las ideas. De

repente decláranse los síntomas propios del acceso. El enfermo padece de cefalalgia, o dolor de cabeza, vaciedad, presión o calor en la misma, zumbidos de oídos, ansiedad precordial o de corazón, a la vez que un fuego devorador parece estallar en el pecho y una serie de espasmos dolorosos se sienten en diferentes partes del cuerpo; túrbase entonces la razón y la idea fija toma definitivamente posesión de la mente del sujeto.

No creamos, sin embargo, que esto ocurra sin resistencia ni combate. Dominado el sujeto por la congoja que le causa su estado, intenta dominarle. En lucha contra la crisis impulsiva huye de los lugares donde puede asaltarle; se substrahe de lo que la recuerda, evita la visión o el contacto de armas u otros objetos peligrosos a que se siente atraído. Algunos enfermos, cada vez más anonadados contra la terrible sugestión, piden que se les encierre, que se les vigile, que se les maniate. Hay casos afortunados en que llega a dominarse el impulso, pero esto no es lo común, muy al contrario, pues éste es el que consigue destruir la voluntad del sujeto. Entonces se cumple el impulso y desde dicho instante hay un alivio instantáneo que devuelve al sujeto su bienestar y libertad moral, como si no hubiese otro recurso que sucumbir para desembarazarse de intolerables tormentos.

Muchos y muy variados son los impulsos morbosos. Unos obligan a repetir gestos raros y palabras sin ilación, otros a actos torpes y groseros o bien ridículos y extravagantes, otros al robo, a atentados contra personas del otro sexo, a incendios, a violencias contra uno mismo, o a ataques contra los demás. La *cleptomanía* o impulso del robo es de las más conocidas y se realiza particularmente en los grandes bazares durante la exposición de objetos, presentándose el presunto ladrón como un comprador. Frecuentemente se trata de persona cuya posición social debería ponerle al abrigo de tentaciones. El alienista francés Trelat cuenta de un sujeto que al fallecer le hallaron en su casa infinidad de objetos sustraídos de sus amigos que jamás habían caído en quien podía ser el autor. Se roba por el gusto de robar o mejor por el impulso y sin afán alguno de lucro. La historia registra ejemplos célebres de cleptómanos como el rey Víctor Amadeo I de Saboya. Reviste la cleptomanía la forma de coleccionismo. Y así hay verdaderos especialistas. Unos roban pipas, otros paraguas o muñecas, prendas de vestir, siempre las mismas guardándolas religiosamente y no usándolas por nada del mundo.

La *piromanía* o impulso incendiario se encuentra, al contrario de lo que ocurre en la cleptomanía con mayor frecuencia en el hombre que en la mujer. Es característica la frecuencia con que tales sujetos repiten los incendios. Se presenta generalmente este peligroso estado en la pubertad aunque a veces dura toda la existencia. Kräpellin, célebre alienista alemán, cita el caso de una mujer incendiaria que pegó dos veces fuego a la cárcel en que estaba detenida. A veces se asocian al crimen ideas de otros impulsos como el del robo.

Una forma muy curiosa es la *dipsomanía* o impulso a beber fuerte. Acontece en forma de verdaderos ataques y aun en

personas de la más absoluta sobriedad. No vacilan los enfermos ante ningún escrúpulo para procurarse entonces con que satisfacer su pasión hurtando o estafando el dinero para beber. Lo más típico es que conocen lo innoble de su vicio, que se hacen mil reproches por ello y que para combatir su afán a la bebida mezclan con esta las más repugnantes materias. Todo es inútil para un verdadero dipsómano. La sed insaciable le obliga a beber y no solamente vino o bebidas alcohólicas sino aún esencias y petróleo. Lo típico es que los enfermos resisten en tales ocasiones dosis enormes que les envenenarían tomadas normalmente.

La fuga o *dromomanía* es otra manifestación impulsiva, no siempre bien consciente, y que lleva al sujeto a recorrer enormes distancias. Parte el enfermo solo o en compañía a veces de bohemios y gitanos. Dominado por una verdadera necesidad de ocupaciones nuevas muda de oficio, de amistades, emigra de nuevo y no halla reposo en parte alguna. Es únicamente el movimiento por el movimiento. Este impulso se encuentra en todas las clases sociales, revistiendo apariencias de turismo entre los sujetos ricos y determinando en los pobres el tipo del vagabundo. En ocasiones éstos constituyen verdaderas tribus. Esta forma es la que mayores relaciones tiene con enfermedades mentales bien caracterizadas.

La impulsión suicida, dejando aparte la que aparece en los alienados, depende a veces de estados de desequilibrio mental pasajero ya por grandes emociones y crisis pasionales, ya por la más leve contrariedad. Lo mismo pasa con la sugestión de enfermo a otro y la imitación que pueden provocar verdaderas epidemias de suicidio. Todo el mundo conoce el clásico ejemplo del *Werther*: «Cuando hube acabado de escribir—decía Goethe—me pareció que me había quitado fuego de la boca.» Desgraciadamente la crisis impulsiva que tuvo una derivación literaria en el gran poeta alemán acabó por la muerte en otros. Una categoría interesante de suicidas es la de los hereditarios. Familias hay en que el suicidio se manifiesta durante varias generaciones sucesivas y en varios de sus miembros a veces exactamente en la misma edad y en idénticas condiciones. A veces la obsesión de morir como sus antepasados abre el camino al impulso.

La forma, sin duda, más terrible del impulso es la del homicidio. Nace aquél, a menudo, de una impresión moral brusca, de un asesinato célebre, de la vista de una ejecución capital. A veces el impulso recae sobre las personas más queridas de la familia. Talleyrand estuvo a punto de ser víctima de uno de estos impulsos ocurrido a un amigo suyo durante la permanencia de ambos en Norte América. A veces, la víctima que elige es indiferente para el impulsivo. Afortunadamente este impulso es el más raro de todos.

Un asunto muy interesante en este capítulo es el de la fuerza de imitación y de contagio. Esto se observa particularmente en los crímenes de las multitudes. La Revolución francesa y los modernos desórdenes sociales han señalado escenas terribles donde la crueldad más refinada se mezcla al homicidio.

En tales casos hay siempre sugestionados y sugestionadores desempeñando un papel principal los débiles como los desequilibrados y las mujeres. A veces el contagio sólo tiene lugar en el seno de una familia y aun de un sólo individuo a otro. Entonces hay la llamada *pareja criminal*. En ocasiones la pareja no es sino simplemente desequilibrada recayendo el impulso sobre cosas puramente extravagantes. En grupos de adolescentes y jovencitos no es infrecuente hallar impulsos ridículos; unos, de mal gusto, otros, que no pasan de caso anormal o excéntrico a los demás por la sola acción del contagio mental.

La marcha y duración de los impulsos es breve y pasajera en cuanto a cada ataque en sí mismo, pero larga en lo referente a su repetición. De aquí, entre otras cosas, lo grave del pronóstico. Expresión de un temperamento morboso, fruto de una mentalidad perturbada, el impulso es un hecho de mal augurio. En cuanto al tratamiento, es ante todo moral, debiéndose reeducar al sujeto para armarlo en su lucha contra el



impulso. Cuanto más joven es el sujeto más probabilidades hay de obtener buenos resultados de esta ortopedia mental. Para los impulsivos peligrosos no queda más recurso que la reclusión en un manicomio, pues ya se trata entonces de la vida y salud de los demás. La higiene social no puede perder de vista que si la libertad individual es responsable, la seguridad y la salud pública lo son más todavía.

DR. W. COROLEU

## VII Congreso internacional de pesca de Santander

Continúan con gran éxito los trabajos de organización del congreso, para asistir al cual han sido ya nombrados diferentes delegados oficiales extranjeros e inscrito gran número de congresistas.

Entre los primeros se cuenta, por Inglaterra, Mr. H. G. Maurice, Presidente del Consejo Internacional para la exploración de los mares; por Italia, el profesor Brunelli, Inspector superior de la Pesca, y por Bélgica, Mr. A. Bultinck, Inspector general de la Marina y Mr. Buels.

En el Congreso existirá una Sección Nacional, exclusivamente dedicada a los asuntos pesqueros españoles, y anexa a él, se celebrará también una exposición de Industrias pesqueras, que por el número de expositores inscritos promete alcanzar gran importancia.

Santander, la hermosa población veraniega, se prepara para recibir y agasajar dignamente a sus ilustres huéspedes, organizando distintos festejos, que vendrán a sumarse a los que anualmente se celebran en dicha población en esa época.

Por todo ello, auguramos un éxito a la próxima Asamblea Internacional respecto de la cual, pueden adquirirse todo género de informaciones, en su Secretaría General instalada en el Ministerio de Marina.

## El libro de un poeta

«La Llar dels avis» — novela de costumbres mallorquinas, por D. Jerónimo Pons Pbro. — Sóller, 1921.

La bondad de un amigo, que conoce mi amor a la tierra y mi pasión por los libros, ha hecho llegar a mis manos uno, deleitosamente exquisito. De una sentada he recorrido sus páginas y he quedado gratamente sorprendido. Un poeta, todo corazón y todo alma ha sabido arrancar a la tierra buena, a la tierra madre, a la tierra siempre generosa, la poesía de sus encantos y trasladarlos al papel, intercalando un episodio novelesco, como si hubiera querido ofrecer el vino añejo en vistosa mesa. Adrede parece el autor haber intentado que la riqueza del marco, de forma tan galana y tan nuestra, redujera la novela a un vulgar cuento de amor un poco arcaico, no fuera que el interés de la trama novelesca robara la atención del lector y ensombreciera aquellos paisajes luminosos de Mallorca tan ricamente descritos que, a no dudarlo, constituyen el argumento principal del libro.

Naturalmente que para los exquisitos no es obstáculo la pobreza del interés novelado para gozar de veras con la hermosa descripción de la naturaleza; ni quitan valor a la intensa poesía de la narración, los amores de Juan, el heredero de la señorial casa de «Son Ginebró» con la hija del amo. Lo esencial, en el libro de que se trata, lo nuestro, lo netamente mallorquín, lo que de veras interesa son aquellos párrafos donde se plasman los encantos de los bosques y de los llanos, con pinceladas tan artísticas que sugestionan y cautivan, pinceladas de maestro y de poeta. Diganlo sino la descripción del paseo a *Sa font ufana*, donde se respira el aroma de nuestros pinos y el encanto de nuestros bosques; otra página emotiva es aquella en que el amo despedido por el señor visita la finca para darle el último adiós.

Y todavía no hemos dicho nada del argumento sugestivos por el encanto de la forma.

Los señores de «Son Ginebró», de rancia y linajuda nobleza, abandonan *la llar dels avis* para vivir en la ciudad y desde el

campo se trasladan a un palacete de la capital para fruir la nueva vida.

Muy prontamente se adaptan al nuevo ambiente y sufren las consecuencias de su absentismo. La finca no cuidada con el mismo interés de otras épocas y confiada exclusivamente al cuidado del arrendatario dejó de ser lo que fué en otros tiempos y como los dueños, los señores, gastan más y ahorran menos la tierra se resiente pronto del escaso alimento que recibe y, esquilmeda y empobrecida, no da lo que podía dar.

El hijo único de los señores de «Son Ginebró» Juan *l'hereu*, estudia leyes lejos del hogar, y después de unos años de demencia regresa a su casa maltrecho por los embates de la vida que gozó sin tasa.

Van todos a «Son Ginebró» en busca de salud y de descanso, y allí encuentran en la *madona* y en su hija Magdalena solícitos cuidados que devuelven la salud al heredero; pero cuando sano y feliz torna la vida a su cuerpo y la tranquilidad a su alma los encantos de la *pubila* han hecho presa en su corazón y el caprichoso y alado Cupido ha encendido en amores la vida de aquellos dos seres distanciados por rancias preocupaciones.

Se entera el padre de los amores de su hijo y la protesta airada surge de sus labios y abandonan todos la finca para reintegrarse a la ciudad.

Coincide este hecho con la quiebra de una entidad comercial en cuyos negocios estaba interesado el señor de «Son Ginebró» y tiene necesidad de apelar al crédito para cumplir los compromisos contraídos, produciéndose un trastorno moral que quebranta grandemente sus ensueños y quimeras. Al mismo tiempo su hijo, insolente y procaz cuando estudiante, se ha vuelto sumiso y respetuoso desde que el amor de Magdalena se adueñó de su alma y como el fracaso económico es manifiesto y el amor a *la llar dels avis* le atrae, en generoso arranque dispone el regreso a la finca y allí pide para su hijo la mano de Magdalena y la boda se hace, y en un lindo final el autor nos pinta la dicha que se advertía en el viejo *casal* después de haber cumplido todos la ley de Dios.

El argumento, como se ve, es sencillo y de poco enredo; podrían ponerse tal vez peros a los personajes que son como el autor le ha convenido que fueran, pero no se trata aquí de analizar la obra considerada como novela, sino mejor encomiar la labor de un poeta que escribe en prosa maravillosa y sabe encontrar en las montañas y en las tradiciones nuestras, la poesía y el encanto.

Toda la obra respira un ambiente de paz y de felicidad que la hace altamente recomendable. Nada hay que no sea netamente mallorquín. Nuestro paisaje, nuestro cielo, nuestros campos, nuestras viejas y morigeradas costumbres, todo ello está tratado con maestría, como si un observador locamente enamorado de la tierra se hubiera propuesto entonar una loa en su honor.

Esto es el libro del excelso cantor de Mallorca. Huele a romero y a tomillo y cada paletada de luz nos da a conocer uno de estos rincones tan mallorquines que sin esfuerzo alguno adivinamos donde los encontró el autor y donde pudo admirar esa naturaleza tan sugestivamente tentadora.

El libro ha sido editado en la imprenta de los señores Marqués y Mayol de Sóller, y con esto ya está dicho que es un primor. Un primor tipográfico y un alarde de buen gusto al que ya nos tienen acostumbrados aquellos señores, que otros salieron de sus manos y con el primero quedaron acreditados.

«La Llar del Avis» será leída con deleitación suma por los sibaritas que gustan de la ambrosía servida en ánfora de oro, que ánfora y bien cincelada es el trabajo de los editores y si en el fondo de ella buscamos más que el interés novelesco el sabor de la tierra quedaremos saturados de su ambiente y de la riqueza del colorido.

Siga el autor nutriendo nuestras librerías de obras tan sanas y tan jugosas y podrá codearse con los que consiguieron lauros cultivando con acierto y fortuna la literatura mallorquina.

X. X. X.

Palma, 23 de Mayo.

## Los españoles en Francia

Reproducimos a continuación el artículo publicado por el periódico diario *La Última Hora* respecto al interesante tema que encabeza estas líneas, el cual secunda nuestra campaña en pro de la excepción de dicho extraordinario tributo que a nuestros compatriotas se exige en la vecina nación, no respetando el Convenio de 1862 que les libra de este pago.

Dice así:

«Hace unos cuantos días el ministro de Estado fué interpelado en el Parlamento acerca de la situación en que se encuentran los españoles que tienen comercios establecidos en la vecina república francesa, los cuales actualmente están a punto de verse atropellados por el fisco de aquel país y, en tales circunstancias, se ven abandonados (y esto es lo peor del caso) por nuestra diplomacia, a la que en vano han acudido una y otra vez en demanda de auxilio y protección.

Este caso, que debe interesar a todos los españoles, debe importarnos muy principalmente a los mallorquines, pues son infinitos los paisanos nuestros que tienen establecidos negocios en la vecina república, a los cuales amenaza el peligro a que nos referíamos.

El Estado francés, a fin de atender por todos los medios a las penosísimas cargas que le ha ocasionado la pasada guerra, estableció un impuesto, de mucha cuantía, «sobre los beneficios extraordinarios de la guerra», obligando a los comerciantes e industriales establecidos en aquel país, a presentar una declaración jurada de las ganancias obtenidas y conminando al propio tiempo con recargos severísimos a los que dejaran de hacerlo.

Nuestros compatriotas, al estudiar el caso, vieron que a ellos no les podía alcanzar tal disposición, pues de una manera clara y terminante, así se había acordado en una Convención Consular celebrada en el año 1862, según la cual «los españoles estaban exentos del pago de la contribución extraordinaria sobre los llamados beneficios de guerra».

Consultaron el caso a la Cámara de Comercio española de París, la que a su vez consultó a prestigiosos juristas franceses y españoles, quienes, de acuerdo, sin discrepancias, estimaron que la Convención Consular de 1862, estaba vigente y por tanto los españoles estaban exentos del pago del impuesto acordando ahora sobre los llamados beneficios extraordinarios de la guerra.

En su vista, dejaron nuestros compatriotas de presentar las declaraciones de los beneficios obtenidos, y alegaron lo que estimaban su derecho, interesando de la Embajada española en París, que, velando por los intereses de los españoles establecidos en Francia, interviniera cerca de aquel Gobierno para que fuera respetada la cláusula de la Convención a que nos hemos referido.

Repetidas veces intentaron algunos de nuestros compatriotas conocer las negociaciones hechas por nuestro Embajador acerca de cuestión tan importante para el comercio español en Francia; pero todo fué inútil. En nuestra Embajada, atenta tan solo, al parecer, a determinados asuntos de carácter internacional, tales como las cuestiones de Polonia, Turquía, Letonia, Alta Silesia, Lituania, conferencia de Transportes y algunos otros de esta índole, no se preocuparon del caso, y nuestros compatriotas han acabado por verse entregados indefensos al fisco francés que ahora amenaza caer sobre ellos con todas las consecuencias de los apremios señalados para los contraventores.

No sabemos si la interpelación hecha estos pasados días en el Parlamento, y a la que prometió atender el ministro de Estado, habrá sido bastante eficaz para que se haya negociado con el Gobierno francés la suspensión de los procedimientos que se siguen contra los españoles. En cambio la prensa llegada estos

días daba cuenta de algunos embargos ejecutados contra ellos.

La situación de nuestros compatriotas en la vecina república, no puede ser más angustiosa, y España debe correr en su defensa. Bajo ningún concepto es dable aceptar que sean tratados como vulgares contraventores, pues si ellos se negaron a pagar aquella contribución fué amparándose en un convenio, que España debe hacer respetar por cuanto con ella se concertó el compromiso.

La importancia de la cuestión puede colegirse de las manifestaciones que ha hecho públicas, uno de los comerciantes afectados por la disposición del Gobierno de la vecina república quien preguntado si pagarla el impuesto y los apremios a que le han condenado, contestó diciéndole: «No podré pagar todo lo que me reclamaban. Pero ejecutando los embargos se pagará con producto un tanto por ciento. El fisco no cobrará la mitad de sus tasaciones. Pero el fisco se incautará de mi comercio, de nuestros comercios, de todos nuestros bienes. El fisco no se enriquecerá por esto; pero dejará en la miseria y arruinará lo que era uno de los más hermosos florones de la España emprendedora. No quedará en Francia ni una sola de las dos mil y pico de casas españolas establecidas en aquella República.

Bajo ningún concepto podemos abandonar nuestros compatriotas en su estado de indefensión, y deben cuanto antes subsanarse las omisiones en que ha incurrido la representación de España en Francia.

El ministro de Estado debe tomar cartas en el asunto, y ver de conseguir la cumplimentación de la Convención de 1862.

A pocas regiones como a la nuestra importará tanto esta cuestión, pues como llevamos dicho, la mayoría de casas españolas establecidas en Francia pertenecen a mallorquines y son a miles los paisanos nuestros que en ellas encuentran ocupación y a los cuales habría de afectar también la desaparición de aquellas.

Por esta poderosísima razón creemos que tanto nuestros representantes en Cortes como las corporaciones oficiales de la provincia, deben prestar preferente atención al asunto, y dirigirse a nuestro Gobierno para que procure conseguir la mejor solución al conflicto que pesa sobre nuestros compatriotas allende el Pirineo.»

(De *La Última Hora*.)

## Crónica Local

La solemnidad del Corpus, fiesta eucarística por antonomasia, revistió este año gran esplendor y solemnidad. El templo lucía sus mejores galas; inúmeras velas ardían ante el augustísimo Sacramento. La verja del presbiterio fué engalanada de jazmíneas flores y otros adornos niveos, de singular novedad.

La comunión general vióse muy concurrida.

A la Misa mayor, que celebró el Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Arcipreste, asistió el magnífico Ayuntamiento y gran concurrencia de fieles. La música de capilla interpretó bella composición del maestro Perosi y, después del Evangelio, ocupó el púlpito el Rdo. P. Antonio Oliver, C. O. cantando las excelencias de la divina Eucaristía, siendo escuchado con interés.

\*\*

Como antaño la procesión de la tarde fué lucida en extremo. El Rdo. Cura-Párroco por medio del «Bollatí» habíase dirigido al pueblo sollerense, invitándole a dar una prueba pública de amor al Santísimo Sacramento; y a fe que no quedaron defraudadas sus esperanzas; lo cual es un honor y una gloria para los hijos de Sóller que tan gallardamente supieron dar público testimonio de la fe que profesan.



Formaban en la procesión: el estandarte del Santísimo y el tabernáculo de San Bartolomé; seguían luego los párvulos de las escuelas de las Hermanas de la Caridad, con sus uniformes, siendo nota agradableísima el alegre batir de los tamborcitos del diminuto pelotón. Acompañaban el tabernáculo de San Vicente de Paul. Iban luego, nutrida hilera de niños y niñas vestidos de santos y el tabernáculo de San Luis Gonzaga; alumnos del Colegio de Santa María y el tabernáculo de San Juan Bautista de la Salle; alumnas del Colegio de las MM. Escolapias y tabernáculo de San José de Calasanz; una sección de la Cruz Roja; un pelotón de los exploradores de España; gremios y estandartes; buen número de caballeros; la Sección de la Adoración Nocturna, nutridísima; miembros de la antigua Cofradía del Santísimo; el Juzgado municipal y adjuntos; el clero parroquial, y entre nubes de incienso la Sagrada Forma, bajo palio cuyas varas sostenían distinguidos jóvenes de la buena sociedad sollerense, esplendente y rica, llevada en andas por reverendos sacerdotes que vestían valiosas albas y recamadas casullas, precedida de niños formando corte angélica y que alfombraban de flores el piso de las calles. Daba guardia de honor al Santísimo un piquete de carabineros en traje de gala. Detrás del tabernáculo iban el Rdo. Sr. Párroco, de preste, con los ministros y cerraban la marcha el magnífico Ayuntamiento, presidido por su Alcalde, Sr. Castañer, y la banda de la «Lira Sollerense» que tocó durante el trayecto bonitas marchas de su repertorio.

Para presenciar el paso del rozagante cortejo puede decirse que toda la ciudad se echó a la calle, como solemos decir. Amurallóse el gentío en las aceras; en los balcones hermosamente colgados, veíanse racimos de gente presenciando el imponente desfile. Y, en aquel caso solemne, al dar, el Rdo. Sr. Sitjar la bendición con el Santísimo al inmenso gentío, que hervía en la plaza, bajo la fronda movida alegremente por la brisa del atardecer, un estremecimiento invadía los espíritus, cual ola de plácidas dulzuras que llenaban el corazón.

Grandiosa fué la manifestación de amor que dió a la Santa Eucaristía nuestra ciudad, en el día del Corpus; todos debemos interesarnos y empeñarnos en que conserve y a ser posible aumente el esplendor que reviste desde el pasado año tan popular como devota procesión.

En la iglesia de la Concepción de Barcelona el día 14 de los corrientes se unieron en matrimonio la simpática y encantadora señorita Tonita Pizá Trías, con el distinguido joven D. José Rodríguez Ante. Fueron testigos de la religiosa ceremonia el tío del novio, D. Marceino Ante y D. Domingo Targa.

La gentil pareja salió en viaje de bodas para el Monasterio de Monserrat, viniendo a Mallorca con el objeto de saludar y ofrecerse a sus parientes y amigos, continuando el viaje a Galicia, y embarcando luego el día 30 para la capital de Puerto-Rico.

Habiendo sido su permanencia en ésta muy breve, suplicánnos que desde estas columnas les despidamos de sus relaciones, lo cual cumplimos con gusto.

Deseamos a los noveles desposados inacabable dicha en su nuevo estado.

El triduo que se celebró en la iglesia del Hospital en honor de Santa Rita de Casia revistió gran solemnidad.

La función religiosa del domingo por

la noche vióse concurrirísima. Pocas veces habráse visto mayor concurso pues el templo, coro, sacristía y patio del hospital eran insuficientes para contenerlo, rebotando la gente hasta llenar buena parte de la calle.

Estaba la iglesia hermosamente adornada: su frontis aparecía festoneado con cuerdas de mirto, adornado con palmas e iluminada la calle con farolillos.

El sermón que corrió a cargo del Reverendo Sr. Rosselló fué escuchado con devoción por la concurrencia, después del cual se practicó solemne Ejercicio en honor de la Santa, tomando parte en el canto de los motetes el pueblo fiel, que no se hartaba de festejar a la gloriosa Auogada de imposibles, terminando con besamanos y con el reparto de las flores benditas.

En la sesión celebrada por el Ayuntamiento de esta Ciudad el martes de la presente semana fué nombrado Secretario de esta Corporación municipal don Guillermo Marqués Coll, Redactor de este semanario.

Le felicitamos.

A las siete y media de la mañana del miércoles, en la capilla de la Inmaculada Concepción de nuestra iglesia parroquial, se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio el distinguido joven don Francisco Mayol Trías y la bella señorita Magdalena Castañer y Mayol, hijos respectivamente de nuestros amigos el Médico de Sanidad D. Jaime A. Mayol y Busquets y del propietario D. Miguel Castañer y Castañer.

Bendijo la unión el Rdo. Cura-párroco D. Rafael Sitjar. Apadrinaron la boda por parte del novio su padre D. Jaime A. Mayol Busquets y su madre D.ª Margarita Trías Oliver y por la de la novia su padre D. Miguel Castañer Castañer y su tía D.ª Catalina Mayol Arbona. Fueron testigos el propietario D. Juan Mayol Serra y el Farmacéutico D. Jaime Castañer Castañer.

Durante la religiosa ceremonia el órgano hábilmente pulsado por el Rdo. don Miguel Rosselló, llenó el templo de gratas melodías.

Terminado este acto los distinguidos familiares, jóvenes y señoritas que al mismo habían asistido se dirigieron a casa del novio en donde en cuatro largas mesas, situadas en distintas habitaciones, hermosamente adornadas con macetas y ramos de olorosas flores, les fué servido exquisito y abundante *lunch*.

Los numerosos invitados recorrieron las habitaciones del primer piso donde estaban expuestos gran número de valiosos regalos con que el nuevo matrimonio había sido obsequiado por sus más íntimos amigos.

Después del *lunch* la gente moza se divirtió de lo lindo, interpretando algunas señoritas invitadas hermosas piezas al piano, derrochándose ingenio y pasándose un buen rato alegremente.

A las once los jóvenes desposados salieron en automóvil en viaje de bodas por el interior de la isla, del que deben regresar mañana.

En breve saldrán para Beziens (Francia) en donde el Sr. Mayol tiene fijada su residencia.

Deseamos a la gentil pareja inacabable dicha en su nuevo estado.

El jueves, a las primeras horas de la mañana, entró en una taberna de la localidad un joven que dijo llamarse Pedro Rosselló Aloy, con visibles muestras de sufrir agudísimos dolores.

Según parece el referido joven, que cuenta 22 años, es natural d'Es Pont d'Inca y soldado del Grupo de Escua-

drones de Mallorca, hastiado de la vida se escapó, y por la carretera de Palma a Sóller intentó suicidarse tomando una dosis de ácido clorhídrico (sal-fumant), lo cual, como decimos, le hacía sufrir horribles dolores.

Fuó asistido convenientemente por el médico Sr. Rovira, quien certificó que podía ser trasladado a Palma para su ingreso en el Hospital Militar, verificándolo acompañado de una pareja de la Benemérita quedando el desgraciado joven a disposición de su superior autoridad.

Por conducto del M. I. Sr. D. Antonio M.ª Alcover, Presidente de la Junta Organizadora del primer centenario del fausto natalicio de D. José M.ª Quadrado, hemos recibido un folleto de 100 páginas conteniendo el bello discurso que pronunció el Sr. Alcalde de Palma D. Francisco Barceló y Caimari al inaugurarse el monumento, y los trabajos que fueron leídos en la Velada necrológica en honor del insigne polígrafo Balear.

Estos hermosos y bien pensados trabajos son:

«Quadrado, historiador, por D. Antonio M.ª Alcover, Pbro.; Quadrado, crítico de arquitectura, por D. Francisco Roca; Quadrado, apologista de la religión, por D. Antonio Sancho; D. José M.ª Quadrado, periodista de altos vuelos, por D. José J. Valentí; I Quadrado, defensor de les glòries regionals. II, Quadrado i la Democràcia Cristiana, per D. Guillem Forteza; Quadrado, autor ascético, por D. Antonio Truyols Pont, Pbro.; Quadrado, escritor: Su estilo, por D. Miguel Costa, Pbro.; A la claríssima memoria de D. Josep M.ª Quadrado, de Mn. Andreu Caimari, Pvre.»

Agradecemos la atención tenida con nosotros.

Como de costumbre se vieron sumamente concurridas las proyecciones cinematográficas del sábado y domingo pasado en el teatro de la «Defensora Sollerense»

El martes tuvo lugar el concierto de canto y piano anunciado, el que estuvo a cargo de los señores Fortunio Bonanova y Juan Siquier.

Dado lo atractivo del programa, bien puede decirse que fué una velada en extremo interesante, máxime teniendo en cuenta lo poco avezados que se nos tiene a esta clase de espectáculos y que procuraron lucirse los artistas que en ella tomaron parte logrando arrancar del público frecuentes aplausos, con que premiaba éste su labor.

El jueves se proyectó el acostumbrado programa de cine sobresaliendo de entre las demás, la película de serie *Las Huellas del tigre*.

Para hoy y mañana hay anunciado el siguiente programa:

*Un hermoso panorama.*

*Almas gemelas*, interpretada por Bessie Love.

*Por amor*, 5.º y 6.º episodios.

*Totó y su teatro*, cómica.

La *Gaceta* publicó una Real orden de Gobernación declarando que los españoles nacidos en territorio nacional, residentes en distritos consulares no autorizados para las operaciones del reclutamiento, deben ser alistados en España.

Respecto a los residentes en demarcaciones consulares autorizadas, para que tengan derecho a solicitar su alistamiento en territorio nacional, con arreglo al mencionado artículo 36 de la ley, es condición precisa que sus padres o tutores sean vecinos y residan en el pueblo co-

rrespondiente, y deben pedirlo por conducto del presidente de la Junta consular antes del 1.º de julio del año anterior a aquel en que hayan de ser alistados; que los antecedentes de cada caso deben hallarse en los Ayuntamientos antes del día 15 de febrero siguiente, y que los repetidos residentes en demarcaciones consulares autorizadas que no soliciten su inscripción en España están obligados a instarla de la oportuna Junta con la antelación que fija el artículo 41 del Reglamento, con la consecuencia de que se proceda a la eliminación del interesado en las listas de Ayuntamiento que también lo hubiere incluido.

El martes de esta semana fueron denunciadas a la Alcaldía varios individuos por vender leche aguada.

Sabemos que el Alcalde tiene el propósito de proceder contra ellos castigándoles con el máximo que la Ley autoriza.

Celebraremos que así se haga, pues no existe mayor injusticia que la de lucrarse a costa de la salud del pueblo.

El año pasado, al reseñar en estas columnas la solemnísimas procesión que, desde hace algunos años, se celebra siguiendo distinto itinerario, nos permitimos señalar otro, que hiciera el recorrido por la parte alta de nuestra ciudad.

Parece que nuestra indicación no cayó en saco roto, pues el celosísimo Director del Apostolado de la Oración acogióla con entusiasmo y este año la Procesión del próximo viernes, solemnidad del Sagrado Corazón de Jesús, hará el siguiente recorrido:

Calles del Príncipe, Castañer, Real, Unión, Cementerio, La Palma, Sol, Plaza dels *Estiradors*, Santa Teresa, San Bartolomé y Buen Año.

Por muchas de estas calles no ha pasado jamás procesión alguna y estamos seguros que los que viven en ellas han de acoger con entusiasmo y aplaudir sin reservas el nuevo itinerario fijado.

Los altares de costumbre estarán; en las casas de D. Bartolomé Coll, Director del Apostolado de la Oración, de doña Margarita Ferrá, de D.ª Francisca Valls y en el Colegio de las Madres Escolapias.

El Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas ha dado aviso a las personas que posean algún perro para que lo más pronto posible se provean de la placa que se les dá al efectuar el pago del arbitrio impuesto a los propietarios de dichos animales.

Como consecuencia de este aviso y manifestando no querer pagar, estos días han sido entregados por sus propios dueños unos veinte perros a los cuales se ha dado muerte.

Ha repetido también el señor Alcalde las órdenes que ya tiene dadas respecto a los perros que se encuentren sueltos o sin el correspondiente bozal por la vía pública.

Merece elogios la gestión del señor Castañer respecto al particular y nosotros nos complacemos en tributárselos muy sinceros.

La excursión que piensa realizar a esta ciudad pasando por Valldemosa, Miramar y Deyá la «Juventud Liberal» de Lluchmayor tendrá lugar, Dios mediante, el domingo día 12 de Junio.

Según programa impreso que hemos recibido saldrán los excursionistas de la progresiva ciudad a las tres de la madrugada en varios autocamiones preparados al efecto y visitarán lo más notable de los pueblos señalados. En esta ciudad visitarán el puerto donde se les servirá suculenta comida. Por la tarde emprende-







# ECOS REGIONALES

## Una hermosa iniciativa

Nada tan sugestivo como los contrastes. Por esto los que vivimos la vida del periodismo, vibrante siempre, también nos place, de vez en vez, llevar el remanso tranquilo del locutorio de un convento.

A él me llevó, ahora, una atenta es- queja escrita con esa letra fina, grande y correctísima que es como un símbolo gráfico de la unificación de espíritu de tres religiosas institutas: el de las religiosas del Sagrado Corazón, de Jesús y María y de María Reparadora.

La hermana portera me indicó amablemente el número de un locutorio y encontré en él esa paz silenciosa que al saborear la causa la sensación de que se encuentra uno, lejos, muy lejos del mundo con ver tan solo la separación la del grueso de unas paredes.

Mientras esperaba, examiné la estancia: en unas largas estanterías leí el epígrafe de muchos libros piadosos y de bella literatura, en español unos, en francés los otros; por las paredes piadosos cuadros. El mueble sobrio y pulcro y como flotando sobre el conjunto, un hábito de exquisitez avalorado por un rayo de sol que se quebraba en áureos hacillos al penetrar desde el pequeño jardín, por el balcón, medio entornado.

Cuando tras el rechinar de unas llaves y el abrirse y cerrarse de unas puertas, penetraron en el locutorio tres religiosas, vistiendo sus hábitos azules y blancos, su saludo, un ademán en el que se hermanaba la modestia con la comedia soltura, hicieron exclamar para mí, a la manera del protagonista de una de las novelas del P. Colonna, en un caso parecido: son tres señoras.

Las buenas religiosas me hablaron con entusiasmo de una idea hermosa que como un lirio blanco vá a brotar y florecer en el recogimiento de su convento, pero cuya fragancia ha de extenderse a muchos colegios de educandas: se trata de la Cruzada de la modestia cristiana de la que habló ya en estas columnas y que como recordarán los que leyeren se refiere particularmente al vestir de las niñas de corta edad.

Bien está la idea: la ingenuidad y la modestia son atractivas virtudes de la infancia, y es tan hermoso el que la mujer sea niña mucho tiempo, como desagradable el que la niña se trueque en mujer antes de tiempo.

Por desgracia la moda tiranuela y la vanidad son de por sí dos buenas aliadas de las modistas, cuando la crisálida se trueca en mariposa; es pues una aberración lamentable el desperfilar tales hábitos cuando no despuntaron todavía y trocar en maniqués

a la orden del día a las tiernas y candorosas criaturas cuando su mayor encanto, es ese candor precisamente.

Por esto la cruzada de la modestia cristiana halló un eco de simpatía en todos aquellos que se detienen a reflexionar un poco.

El centro de esta saneadora institución radicará como decíamos antes en el convento de religiosas de María Reparadora; pero su acción se extenderá a la mayoría de colegios en donde se reclutan ya prosélitas con plausible entusiasmo.

Hay una junta infantil en la que figuran nombres prestigiosos en nuestra sociedad; la iniciativa cunde y yo me complazco, al complacer a las buenas religiosas aportando mi pequeño grano de arena a la empresa cristiana, moralizadora.

JOSÉ M.<sup>a</sup> TOUS Y MAROTO.

## Crónica Balear

### Palma

La «Peña Artística» del Fomento del Civismo dió el miércoles, a las nueve, la tercera función.

Se representó «La leyenda del maestro», desempeñada por las señoritas Catalina Valls, Francisca Oliver y los señores Ezequiel Sanmartín, Juan Janer, José Mora, Eugenio de la Fuente y el niño Sanmartín. Recitó una poesía el joven Juan Valls.

El distinguido señor don Francisco Quijada entretuvo al público que asistió con finos juegos de manos y prestidigitación.

El Alcalde de Palma don Francisco Barceló, que regresó el miércoles por la mañana de Barcelona, a donde pasó, junto con el Secretario de las Ferias y Fiestas, nuestro compañero en la prensa don Antonio Pifa, hizo a su regreso algunas manifestaciones respecto a los proyectos que le animan.

Dijo el señor Barceló que tienen ajustada la venida de la famosa banda municipal de Barcelona, que dirige el maestro Lamothé de Grignon, dependiendo su venida de la aprobación de la Comisión de Festejos. Lleva dicha banda entre sueldos viajes y manutención, un presupuesto de unas doce mil pesetas. De venir dará un concierto en el Teatro Principal y otro popular en la Plaza de Toros.

También vendrán los coros de Clavé, compuestos de unos trescientos coristas.

También trae el señor Barceló el presupuesto de una casa de Barcelona para adornar e iluminar el paseo del Borne.

El Alcalde de Barcelona, a quien se ha invitado para pasar a Palma durante las ferias y fiestas, no podrá venir, pero delegará seguramente en un concejal de aquel Consistorio la representación de la Ciudad Condal.

Se ha publicado un «Boletín Oficial» extraordinario con la siguiente convocatoria.

«De conformidad con lo prevenido en el Real decreto de 23 de Diciembre de 1918 y art. 44 de la Ley provincial vigente; usando de las facultades que me confiere el 59 de dicha ley he acordado convocar elecciones ordinarias para elegir cuatro Diputados provinciales por cada uno de los Distritos de Palma, Inca e Ibiza el domingo 12 del próximo mes de Junio.

Dichas elecciones se verificarán con arreglo a las prescripciones de la Ley de 8 de Agosto de 1907, adaptada para este género de elecciones por Real decreto de 9 de Septiembre de 1909.—El Gobernador, Agustín Díez.»

En el vapor correo de Barcelona llegaron ayer a esta ciudad los señores España y Villena quienes, como es sabido, formaban parte de la Comisión que fué a Italia para adquirir el hidroavión para la Compañía Aero-Mallorquina.

Dicha aeronave ha tenido que retrasar su viaje a Palma, según oímos asegurar ayer, por avería de radiador, la que podrá ser reparada en Barcelona, pero que requiere bastante tiempo, motivo por el cual no es aventurado el asegurar que el hidroavión «Mallorca» tardará en llegar unos diez días.

En el escaparate de la tienda de don Manuel Bonet se halla expuesto un cuadro pintado por el notable pintor don Fausto Morell, regalo que hace con destino a la iglesia del Puerto de Anáritx. Representa la imagen de San José sentado y con el niño Jesús en brazos.

Conoció el prestigio de su ilustre autor, es innecesario decir que se trata de una verdadera obra de arte.

Se acaba de publicar un folleto conteniendo los discursos que fueron leídos en la sesión necrológica que se dedicó al ilustre polígrafo don José María Quadrado en nuestra Casa Consistorial.

El título de dicho folleto es el siguiente: «Homenaje a la gloriosa memoria del polígrafo balear don José M.<sup>a</sup> Quadrado en el primer centenario de su natalicio (14 Junio 1819) tributado por la intelectualidad mallorquina en el salón de sesiones del Ayuntamiento de Palma día 23 de Noviembre de 1919».

Ya va despejándose la situación en cuanto a la forma en que se presentará la lucha en la vecina isla de Ibiza. Parece que ha habido *pour parler* entre romanonistas, conservadores y mauristas a base de formar una coalición para ir al *copo* en contra de los liberales disidentes. Si se realizase tal alianza, los romanonistas irían por dos puestos, reservándose los otros dos, uno para los conservadores y el otro para los mauristas.

El actual diputado y candidato maurista por Ibiza, señor Morales, que ha regresado de aquella isla, se muestra contentísimo del apoyo encontrado, tanto en el señor Román

como en el señor Tur, para cuya lealtad tiene frases de elogio.

En cuanto a los distritos de Palma e Inca se dice que los liberales van por dos puestos en el de Inca y por dos en el de Palma, de modo que aquí habrá lucha.

Para esos cuatro puestos sonaban los nombres como candidatos liberales del Sr. Solivellas, de D. Juan Llobera, de D. Antonio Pou, de D. Juan Canals, y de D. Domingo Alzina.

Se decía, anoche que don Antonio Pou es el indicado para ocupar la Presidencia de la Diputación.

Los conservadores decían presentaban a don Pedro Llobera, don José Sampol, don Miguel Massanet y don Ignacio Planas, jefe del partido conservador de La Puebla.

Los mauristas presentan al extinguido de Alcaldé de Palma don Gabriel Carbobell.

### La Puebla

El domingo tuvo lugar en aquella población el Concurso anunciado. Se presentaron numerosos ejemplares, los que fueron clasificados por un Jurado presidido por el señor Alcalde y lo componían el Delegado Militar de la Orta Caballar señor Gralla, el Capitán de la Sección de Sementales señor García, e Inspector Provincial de Higiene Pecuaria señor Bosch y el Inspector municipal don Rafael Barceló. Durante la clasificación fue amenizado por la banda municipal, concurrendo la mayoría de concejales del Ayuntamiento, personalidades invitadas y numeroso público en su mayoría propietarios de ganado equino.

Tuvo lugar el desfile de los animales premiados ante la tribuna del Jurado, siendo presenciado por numerosísimo público y amenizado el acto por una banda.

Los jurados fueron obsequiados en la Casa Consistorial con un vino de honor.

### Artá

Una vez terminada la línea férrea hasta Artá, la primera locomotora ha llegado ya a dicha estación.

Al llegar el tren a la Estación de Artá, las campanas se echaron al vuelo y una música rompió con un paso doble, asomando a muchos ojos las lágrimas. Se dieron vivas a la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca.

Después de los saludos de las Autoridades y aines del señor Blanes se dirigieron al domicilio particular de ese señor y desde aquí a la Iglesia Parroquial y al oratorio de San Salvador para dar gracias al Altísimo y a su venerada Madre por haber podido llevar a cabo la inauguración del ferrocarril.

Momentos después el señor Blanes obsequió con una comida a la Comisión de festejos y al personal de la Compañía que se hallaba en Artá.

El regreso se efectuó saliendo el tren a las 4 y media y lástima que a esta hora lloviera, pues privó al pueblo de poder patentizar de nuevo el entusiasmo que siente por la implantación de tan deseada mejora.

## Folleto del SOLLER -75-

### BRIGIDA

León algunos días, pero demasiado temían que llegara a saberlo, porque habiéndolo sabido las de Cardillo, era imposible que en León, quedase persona alguna, grande o chica, sorda o muda, seglar o eclesiástica, que no lo supiera también por conducto de aquellas señoras mayores.

Las de Cardillo, con ocasión de dar parte a las Agustinas Recoletas de la interesante noticia de la boda de una de ellas con D. Aniceto Garduña, fueron al convento y pusieron el fausto suceso en conocimiento de la abadesa, rogándole que la comunidad pidiera a Dios fervorosamente que hiciera a los novios bien casados y les diese lo que les conviniera. Y como habían de prescindir, ya que estaban allí, de saludar a Brigida, a quien tanto querían? Suplicaron a la señora abadesa, que la llamase al turno, y la buena religiosa no se atrevió a

negar este favor a tan amables señoras y constantes bienhechoras.

Vino Brigida al turno, obediendo a la superiora, y se encontró con las de Cardillo; que le contaron todo, la llegada de Luis, en casa de Carranza, la visita que ellas hicieron, lo que le preguntaron acerca de Estrella, y, en fin, todo lo que podía mortificar a la novicia, advirtiéndoles, por último, que no se diese por entendida con sus padres de que ellas le habían contado todas aquellas cosas, porque cuando ellos no le habían dicho nada de Luis, sería porque no querían que ella lo supiera.

Y se marcharon tan satisfechas. Desde el convento fueron a casa de Carranza a notificar lo de la boda, como si importara mucho a los pobres viejos semejante bodorrio, y luego corrieron la ceca y la meca llevando a todas partes la misma noticia, y dieron por terminada la jornada yendo a casa del cura don Rosendo, aquel mismo, que les reprendió suavemente en la de donña Rita, cuando se descubrió que Estrella mejor quería casarse que ser monja.

Ellas sabían que D. Rosendo se había permitido en alguna reunión llamarlas solteronas incasables, y tenían que ha-

cerle ver que no eran tan incasables como él se figuraba. Además habían escrito al capellán de Astorga, el que les solía mandar chocolate, para que hiciera el favor de venir a casar a Eduvigis, pero el capellán, que hubiera ido de buena gana a hacer este flaco servicio a don Aniceto, no pudo, por hallarse muy molestado por unas... por una enfermedad, quiero decir, sumamente pesada y rebelde, que le impedía exponerse al traqueteo del coche, y escribió dando el parabién a los contrayentes, y encargando que en su nombre celebrara en el acto solemne su amigo y compañero D. Rosendo.

Iban, pues, a poner su conocimiento de D. Rosendo los deseos de su amigo el capellán de Astorga.

Don Rosendo quedó asombrado. «¿Con qué Eduvigis cogió el fin a don Aniceto?», dijo el buen sacerdote.

«Señor cura, no he sido yo la que he querido casarse», observó muy picada la favorecida.—«¿Ha sido quien se ha empeñado, y buen trabajo, que le ha costado que me decida.»

«Cuanto me alegro y espero que salga bien la boda, porque los novios ya tienen Vds. edad para saber lo que hacen»

Eduvigis se puso más colorada que un pavo.

—En cuanto eso, otros son más viejos—añadió la hermana mayor.—Eduvigis no tenía necesidad de casarse aún.

—Y Vds. ¿cuando se casan?—preguntó el cura a las dos hermanas menores, que eran tan feitas las pobres.

—Estas todavía tienen tiempo,—contestó la mayor.

—¿Y cuándo disponen Vds. a que se celebre la boda?

—Todos los papeles están corrientes y corridas todas las amonestaciones...—añadió Eduvigis.

—Y supongo—observó el cura, que las quería oír—que no se habrá presentado ningún impedimento...

—Don Rosendo, por Dios. No sé cómo se atreve usted a decir eso, Vd. que conoce nuestra vida y nuestras ejemplares costumbres...

—No lo decía por Vds., pero por parte de D. Aniceto, Debe haber sido un seductor temible.

—Se hubiera librado bien D. Aniceto de no ser un hombre de bien, porque en

Continuará...



## CORREU DE LES LLETRES

Cartes a Alanís

III

## EL DEURE DE LES LLETRES

Actuació, intervenció, és això que predicava en la meua segona carta. És a dir: que l'intel·lectual, no considerant-se una flor de luxe, sinó creient que li pertoca una funció social orientadora, baixi de la seva torre d'ivori, i es resolgui a fer, no sols de cantant, però de cantant i empresari alhora; que esdevengui home d'acció i res de la vida pública dels seus conciutadans no deixi d'interessar-li; que faci, en un pla de superioritat, política, política, política.

«Fracassen tots els esforços, malgrat el fervor, la bona fe, l'entusiasme? No hi fa res. Cal no desesperar-se. Com diu un dels mestres de la joventut francesa d'avui, tota desesperació, en política, és una bestiesa absoluta. Cal no desesperar-se; esperar noves ocasions; jo'm proposo, amic, sotjar-les totes, les ocasions, a tot el llarg de la meua vida si convé, baldament vint vegades fracassés, vint vegades tornaria a insistir-hi; només amb tal propòsit, crec complir el deure patriòtic i col·locar-me en condicions de triomf. Posats a ésser polítics, no hem de desesperar-nos mai; posats a ésser homes d'acció, hem d'estar a l'aguait de qualsevol bona avinentesa. La sort de l'home d'acció consisteix en saber copsar les belles fortunes que espontàniament es presenten».

Pot truncar-se, és clar, aquest raonament si ens posem el dubte de l'inutilitat o intrascendència del nostre esforç, si ens demanem «és o no és possible una esperança?» Jo crec, naturalment, en la possible desesperació d'un individu; per seré que tinguí el cap i per fort que tinguí el cor, arriba un moment que aquell s'entela o aquest s'encongex. Els individus són efímers; efímers d'existència, de força, de talent, de voluntat, d'entusiasme. Però un poble «no pot» desesperar-se; les seves reserves són inexhauribles; li escau renovar-se continuament en les idees, en la sang, en la fortitud; per medi de la nació, la nostra vida terrenal s'allarga grandiosament. Els individus es troben, tal volta, en un carreró, sense altra eixida que la mort. Pels pobles, si no s'aciden o no s'exterminen materialment elements externs, la salvació hi és sempre. I així pels homes d'acció com pels pobles, l'espai i el temps són rics i fèrtils en possibilitats de benaurances. Si la felicitat, a fi de comptes, no existís, més consol trobaríem en el darrer i mutació d'encarnar-la que en l'amargor permanent de renunciar-hi.

Sia, cadascun dels nostres pensaments, cadascuna de les nostres accions, un acte d'esperança. Creem-la aquesta esperança; infiltrem-la en l'ànima dels altres, i llur agraïment es traduirà en col·laboració i estimul. El perill, per a la reforma intel·lectual i política necessària al nostre poble, ha estat, és i seria que la nostra obra, o s'adreçés a un públic massa universal, diem-ne cosmopolita, o fos pròpia només per a un cenacle de gent triada o per una pobre colla, devota únicament del pintoresc i local.

Pla a l'interès o a la vanitat momentània individual la més llunyana circulació del nom propi; però convé a la perduració més definitiva del mateix nom i al poble de l'individu que el té, la vinculació de l'obra personal en l'ideal col·lectiu d'aquell poble. Amb altres mots: per comptes d'anar a encendre les llànties d'altri, més convé que l'home d'esperit porti de fora oli i llum per a les de casa seva. Fins que la seva casa humil es torni un palau, i el tinguí tan il·luminat que li escaigui fer present als altres de llànties i oli i llum per encendre-les. Serveixin les lletres a cada poble un ideal d'humanitat i cultura concretes, i no vagin enllà, oblidant la nació limitada, propícia, real i tangible, a servir una humanitat abstracta i a bastir una cultura que no toca de peus a terra.

Per l'altre cantó el perill es diu: regionalisme localista, a base de tipismes colorits i banals, el qual, per onsevulla el mireu, és estretor mental i acomodació gastronòmica; el regionalisme de «Mallorca i fora Mallorca», «noltros som noltros i fora mosques»; el regionalisme de rondalles porques, filologia groixuda i llenguatge de carreter, que's vol fer passar per «llengo mallorquina»; el regionalisme d'ensaimades, escaladums, sobrassada i altres menjars grassos... Però també fóra un perill, de la mateixa índole limitadora, l'esnobisme com a norma i la literatura de pseudo-refinats històrics, altrament dita de «torre d'ivori».

Bé podem confessar, sobre aquest darrer punt, que n'estam completament tranquils. Literatura de «torre d'ivori» no n'hi ha haguda mai a Mallorca. Si qualche malhaurat país nostre ha gosat a titllar d'obscur qualsevol poeta local, el podem solemnement declarar imbècil. La nostra literatura contemporània peca, en tot cas (si això és pecat, que no ho sabem), de massa normal i mesurada, d'anar xopa de seny, ésser més clara i més transparent que un bon dia mallorquí, i no haver comés cap estridència ni cap excessiva audàcia, de composició, d'imatges, ni de sintaxi. Ningú no ha

curat de satisfer una determinada clientela; ningú no ha estat estimulat per cap mestre ni cap capella originalista; ningú de talent no ha intentat fer cap nucli d'extravagants; ningú ha pogut considerar-se incomprès per les novetats de la seva art. Si qualcú ha dit que aquí es feia «literatura pera a literats», ha comès la més enorme de les injustícies; i, si els llibres dels autors mallorquins només han interessat a la gent de fora Mallorca, als professionals d'aquí i a un nombre petitíssim de dilectants de les lletres, calgui'n la culpa i el càstig sobre el nostre públic ignar, sobre la nostra societat estulta.

JOAN ESTELRICH.

Lírica francesa

## MESTA ET ERRABUNDA

de Ch. Baudelaire.

Diga'm, ton cor a voltes no sol volar, Agatha,  
lluny del negre oceà de l'immunda ciutat  
vers un altre oceà on l'esplendor esclata,  
blau i clar i pregon com la virginitat?  
Diga'm, ton cor a voltes no sol volar, Agatha?

La mar, la vasta mar adorm nostres tristor!  
Quin esperit dotà la ranca cançonera  
que ritma l'orgue immens del vents udoladors  
d'aquesta funció sublim de bressolera?  
La mar, la vasta mar adorm nostres tristor!

Emporta-me'n vagó, emporta-me'n fragata!  
Lluny! Lluny! El llot aci és fet de nostres plors.  
Es veritat que a voltes diu el cor trist d'Agatha:  
lluny del remordiment, del crim, de les dolors,  
emporta-me'n vagó, emporta-me'n fragata?

Com t'has fet llunyedà, paradís perfumat  
tot glòria i tot amor sota la celstia clara!  
On és tot quant aïmim digne d'ésser aïmat  
on d'una joia pura el nostre cor s'amara.  
Com t'has fet llunyedà, paradís perfumat!

Mes, el verd paradís de l'amor infantina,  
festes, cançons i flors i l'esclatar d'un bes,  
els violins vibrant darrera la colina  
amb el rajal del vi, la nit al bosc espès.  
Mes, el verd paradís de l'amor infantina,

L'innocent paradís ple de furtiu delit  
és ja potser més lluny que l'Índia o que la Xina?  
Es possible evocar amb un planyivol crit  
i animar de bell nou d'una veu argentina  
l'innocent paradís ple de furtiu delit?

CRISTÒFOL MAGRANER, trad.

## LA MORT

—¡Ai la cortina del meu balcó!... ¿No veus com branda?  
¿Qui la mou?... ¿Quina mà apaga i encén  
la llantia de la nit...? —

—Dorm. No et descotxis...

Es el vent... Es el vent...!

—¿Quina angúnia!... ¿I la meua, de llantia, qui l'apaga...?  
¿Qui l'encendrà de nou...? ¿Qui, lentament,  
obre el balcó i em crida...? —

—Dorm...! I no hi pensis...!

—Serà la Mort qui vé a cavall del Vent...

...i entra al jardí... i fent udolà el gossos  
el fred em filtra dins el moll dels ossos!...

R. NOGUERAS OLLER.

Barcelona.

Tres balades de Henry Murger

## ELS TRES VELS DE MARIA BERTA

El primer vel de Maria Berta era d'un lli blanc més que la neu i filat de fils tan subtils com els que filen les filoses de la Verge. Maria Berta l'havia brodat ella mateixa amb una garlanda de flors en seda, tan ben imitades que les abelles hi volaven.

Una sola vegada es posà son vel blanc,—el dia de sa primera comunió.

El segon vel de Maria Berta era de negra llana. Havia'l començat el jorn que sa mare era morta i ella havia romàs tota sola a casa. Era brodat de rams trists com aquells dels arbres dels cementiris, i Maria Berta havia'l arrosat de totes les seves llàgrimes.

Una sola vegada es posà son vel negre,—el jorn que devingué la promesa del Crist, al convent de l'Ave Maria.

El tercer vel de Maria Berta era fet d'un esquinç de blau-cel. Era tot brodat d'estrelles i embaumava d'olors de paradís.

Era el seu àngel guardià qui le hi dongué, el jorn que ella se'n va muntar al cel.

## EL COLLAR DE LLÀGRIMES

Un senyor d'Alemanya, havent resolt de seguir els prínceps qui anaven a desllurar el Sant Sepulcre, va fer sonar la trompa en sos dominis. I havent ajuntats cinquanta de sos vassalls, les armà en guerra per anar a l'encontre dels Sarraïns. El jorn de la partença, abressà cent pics la seva esposa i son infant nou-nasut i, haguent-los comanats a Déu, partí per la creuada, precedit del seu penó.

Mes, a la batalla primera, el comte calgué en emboscada i fou pres pels infaels qui el tractaren miserablement. I el

soldà exigí per sa deslliurança una suma tan considerable que a penes si s'hauria ajuntat escolant els tresors de tres calls.

Una anyada va acordar-se al comte per entregar el preu de la seva llibertat. Mes el noble senyor, qui no era gaire ric, es resignà cristianament a la mort.

Noresmenys feu trametre a sa muller un missatge d'adéu, a on, après d'haver-li feta a saber la seva sort, deia-li: «Déu ho ha volgut,—que sa voluntat sia feta! Consola't, virtuosa esposa, i pensa amb mi tot el temps que podràs».

«Abrassa mon fill; i quan serà gran i fort, dona-li una espasa. Que vengui ell també a combatre per son Déu,—i a venjar son pare».

«T'envi, amada muller, un bocí de la vera Creu i un ram collit en l'hort de les Oliveres, a on Nostre Senyor dormí la seva darrera nit».

Quan la comtesa rebé aquesta lletra, el foc acabava de destruir son castell; l'anyada havia estat estèril, i en el país la misèria era gran. I la pobre muller del comte ho era casi tant com el pastor qui menava a pasturar sos ramats abans que fossin anorreats per una malura.

Mes l'honrada dama tenia un gran fons de coratge i es digné en si mateixa:

«Si mon senyor ha de morir—morirà en mos braços,

«i podrà beneir el seu hereu—qui no ha de tenir, all altre herevatge,

«més que'l nom gloriós de son valent pare».

I, prenguent son fill en braços,—la comtesa parti cap a Palestina, a on no seria arribada, sense la protecció de la seva patrona qui era baixada del cel, per acompanyar-la en son pelegrinatge.

Arribà al camp dels infaels un dia just abans del terme fixat pel pagament del preu del comte.

Mes, veient com era miserable, i que no duia res, el soldà no li deixà ni veure son marit; i donà ordre que fos mort l'endemà, a punta d'alba.

Però, a la nit, la comtesa tengué una visió. Vegé apareixer-li al seu davant sa patrona Santa Margarida, aquella qui va caminar sobre el cap del dimoni.

Duia amb la mà un collar de tres vies de perles, més grosses que les de la tiara del Pare Sant.

I deia-li a la comtesa:

—«Senyora, Déu, mon mestre, qui ha creat el món i reina sobre l'univers, us ha vist forta en les penes, i m'envia al vostre socors. I la Verge, mare de Jesús, pel qual el vostre espòs sofreix en captiveri, m'ha dit a més: Corre i sies fronte».

«Un tresor us duc qui pagarà la llibertat del comte:

«Es un collar de perles més rares i belles que les que neixen sota el mar,

«a on els reis envian-les a cercar per esclaus hàbils en el nadar i sense por dels vells-marins.

«Aquest preciós collar ha estat treballat i engastat en or fi per Sant Elói, mon amic, qui és orfèbre del paradís i hi ha posat tot son esment.

«Aquestes perles són preses de la vostra afeció i de la vostra coratgia conjugal i cristiana.

«Són les llàgrimes que heu plorat en el vostre pelegrinatge dolorós; les he aplegades una a una, al vostre pas, i amb el voler de Déu, canviades les he així com les veis» —

I, un any après, el senyor cristià, de retorn en sos dominis, reconstruir feia el seu castell.

A dins el qual una capella fou bastida a Santa Margarida, patrona de la seva esposa fael.

## LA PASSEJADA DEL DIMONI

Pel camí qui mena a la vila, un vianant caminava tot sol,—era l'hora en què'l sol es colga.

Era sinistre son visatge—diria's la testa d'un escapçat.—

Sota unes ericades celles espesses sos ulls encesos llufen com a flames. Un hòrrid somriure ofenia en la seva boca. Espurnejants, com a brins d'acer trets de la forja, sos cabells es tenien drets damunt son front. I de son craní degotava una suor infecta, en gotes qui tacaven en terra com el mossec d'un acid.

I la terra tremolava a son pas amb remors estranyes.

A sos pas callaven tots els aucells i amagaven als seus petits sota llurs ales.

Els arbres s'extremien com els jorns en que'l vent més s'enfada.

Les flors, les flors qui s'embadaleixen amb la rosada, retenien llur perfum.

L'herba a on l'ombra seva s'allargava es socarrimava, com a cremada per una pluja de carbons ardents.

I com que, al passar vora la font, el vianant hi enfonsà la punta de son bastó l'aigua bullí sòptadament.

Y es vegé muntar un torterol de fumassa negra i pudenta.

I l'ona es va secar com el llim de l'aiguamoll.

Camina qui caminaràs, el vianant cantava una cançó amb una inconneguda tonada.

Un aire sinistre qui hauria feta por al més ardit.

I aquesta impia cançó esporugui els ecos qui no gosaren de repetir-la. La campana qui tocava l'Angelus enmudí sòptadament.

Lò qual va fe jurar el campaner, penjat a la corda.

I es va condemnar per haver renegat a Déu en sa casa.

I, com el vianant passava aleshores per davant de l'església, els sants personatges pintats als finestrals semblaren esporuguir-se.

El clergue, agenollat davant de l'altar, oblidà sa oració.

Mentres l'escolà es bevia el vi de les canadelles, i el vermetlet del chor robava del caixonet dels pobres per a comprar bolles;

i la criada del rector obria la porta a un soldat;

i, a la cuina de la rectoria, el ca fidel qui donava voltes a l'ast, es menjà el rostit.

Lò qual va fer ésser tot irat al rector.

I, quan hagué travessada la vila, el vianant s'aturà a la porta i va deixar entendre una rialla aguda. Qui va fer posar geloses les òlibes veïnades.

I va murmurar:

—Mon mestre estarà content.

Car era un enviat del dimoni, i la seva missió era de sembrar el pecat.

J. P. M. trad.



Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PABAS E HIGOS  
UVAS DE MESA  
LIMONES

## MÁLAGA

VINOS FINOS  
DE MÁLAGA  
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:  
**MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS**

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvía  
SOLLER—(Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

**El dinero proporciona el placer  
de gastarlo**

**LA CASA BUADES PROPORCIONA  
EL PLACER DE GASTARLO CON PROVECHO**

Si su casa, carece de cuarto de baño, cocina económica, motor-bomba, para el abastecimiento de agua, estufa, zalamandra, water, bidet, lavabo, y todo cuanto signifique higiene y confort, acuda sin vacilar a la

**CASA BUADES** calle Monjas PALMA

y sin que ello signifique un compromiso para Vd.

: y facilitará GRATIS plano y presupuesto :

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## Productos Creus

Preparaciones para todos los gustos  
o necesidades individuales.

Agua de Colonia "Almisclada," — Agua de Colonia "Superior,"  
Agua de Colonia "Concentrada," — Agua de Colonia "Económica,"  
Agua de Florida "Almisclada," — Agua de Florida "Concentrada,"  
: : Agua de Florida "Económica," : :

Estas aguas para el tocador, gozan de gran crédito debido a la alta calidad de materias primas que se emplean y escrupulosa atención que se presta en las elaboraciones Creus.

De venta en Sóller en las principales perfumerías y en casa  
Sebastián Vidal (Ca 's Pintó)

Fábrica en Palma  
Calle 31 Diciembre n.º 78  
(Carretera de Sóller)

A. Ramón Vidal  
Sucesor de  
**S. CREUS**

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** — **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B-du-Rh.)

Diplôme de grand prix :- Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

### Nuevo Consultorio en Sóller

El médico Miguel Colom, establecido en ésta, calle del Hospicio, n.º 10, ha abierto la consulta para toda clase de enfermedades y en especial para los que sufran de la GARGANTA, NARIZ y OÍDOS.

También asiste a todos los enfermos que le avisen a domicilio.

Las horas en su domicilio son: de 10 a 12 mañana y de 5 a 7 tarde. Gratuita para los pobres.

### AVISO AL PUBLICO

El Platero de Ca 's Boté compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas. Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca 's Boté» Paza de la Constitución, 32.



Importation, Exportation, Commission, Consignation & Transit

FRUITS & PRIMEURS

# RIERA, MARI & C.<sup>IE</sup>

**RIMA** 

MARQUE DÉPOSÉE

SIÈGE SOCIAL: Rue des Trois Mages, 50

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE

5489

MAISONS D'EXPÉDITION

SPÉCIALISÉES

**LE THOR (Vaucluse)**

pour le raisin de table, chasselas et gros vert

**TOUGGOURT (Algerie)**

pour les dattes muscades du Sahara

**JATIVA (Espagne)**

pour les oranges blandes, mandarines et grenades

Adresse Télégraphique:

**MARSEILLE**

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT**

**RIERALAU**

~~~~~ **MARI JATIVA (ESPAGNE)** ~~~~~

MAISON D'EXPÉDITION

— DE —

**FRUITS, LÉGUMES et PRIMEURS**

EXPORTATION POUR TOUS PAYS

Télégrammes: Castagner expéditeur. Téléphone 49

## Joseph Castañer Borrás

CHATEAURENARD - Provence (France)

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1808

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates

Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

## MICHEL MORELL

SUCESSEUR

Boulevard Itam.  TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ♦ PRIMEURS ♦ LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup> ♦♦

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia)

TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa -- Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa -- Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 606 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Lliascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS BORDEAUX

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

## Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TÉLÉPHONE N.º 57

## F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcajente - Puebla Larga - Alcira - Manuel

Telegramas: ROIG - PUEBLA LARGA

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACIÓN:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos \* Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001 Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.



## Transporte Marítimo de Naranjas EN CAJAS Y A GRANEL

de  
**RIPOLL & C.º** de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor **Unión** que saldrá de-  
cenalmente de Gandia, directo, para Port-de-Bouc, puerto preferentísimo para  
la pronta y económica expedición de los vagones.

### SERVICIO GANDIA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA:—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones  
para las entregas a domicilio.

## Maison d'Expedition ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par vagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
Limonos y Cacahuets.

Dirección telegráfica: **FERRER-CARCAGENTE**

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cotte: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

## JOSÈ AGUILÓ POMAR

Luna, 3. — SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exporta-  
ción de embutidos al extranjero, y siendo fabri-  
cante exportador de la sobrasada mallorquina,  
puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribira esta casa.

● Transportes Internacionales ●

## LA FRUTERA COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de vagones de naranjas  
y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de mon-  
tagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, mus-  
cats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité es-  
pagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

## Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

## Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—apucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106



EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: ::  
 :: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

## ANTONIO PASTOR

PROPRIÉTAIRE

4 Place de la République, ORANGE (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique: PASTOR-ORANGE  
 Téléphone 52  
 Expéditions Rapides et emballage soigné.



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fa-  
 milias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los tren-  
 es y vapores. :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

### "Lloyd Royal Belge,"

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

BELGICA • HOLANDA • ALEMANIA

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc.. etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o "La Comercial,"

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.

Comisión, Exportación é Importación

### CARDELL Hermanos

Quai de Célestins 10 - LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
 Frutos superiores.

Telegramas: Cardell - ALCIRA.

## VICHY CATALAN

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre.  
 Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).  
 Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.  
 Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.  
 Aguas minero medicinales termales de 60º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mi-  
 neralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa  
 curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también pa-  
 ra combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES. 18, entresuelo.—Barcelona.

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Telégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Telégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Telégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

### COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

### Bartolomé Fiol Sucesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-87

### GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
 ne et forts, ails en chaines, etc.

Telégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

### Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TELÉGR. LLASCANE-CETTE

TELÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»